



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

## Revision to a Request for Supply Arrangement - Révision à une demande pour un arrangement en matière d'approvisionnement

The referenced document is hereby revised; unless  
otherwise indicated, all other terms and conditions of  
the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf  
indication contraire, les modalités de l'invitation  
demeurent les mêmes.

## Comments - Commentaires

## Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

## Issuing Office - Bureau de distribution

Communication Procurement Directorate/Direction de  
l'approvisionnement en communication  
360 Albert St. / 360, rue Albert  
12th Floor / 12ième étage  
Ottawa  
Ontario  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Media Monitoring Services Service de surveillance des médias	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EN578-191713/B	<b>Date</b> 2021-05-18
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EN578-19-1713	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>File No. - N° de dossier</b> cy037.EN578-191713	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$CY-037-80000	
<b>Date of Original Request for Supply Arrangement</b> 2021-04-30 <b>Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale</b>	
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Daylight Saving Time EDT <b>on - le 2021-05-28</b> Heure Avancée de l'Est HAE	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Richard, Josette	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> cy037
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (343) 551-1719 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Acknowledgement copy required</b> <b>Accusé de réception requis</b>	<b>Yes - Oui</b> <input type="checkbox"/>	<b>No - Non</b> <input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

---

## AMENDMENT 002

This amendment is raised to answer questions from potential bidders.

### Question 1:

On page 4, under section 1.5 *Use of an e-Procurement Solution (EPS)* there is mention of the "Government of Canada's press release" which "provides additional information". Please can you share a link or document for the press release?

### Answer:

You can find additional information on Electronic Procurement Solution at the following link:  
<https://buyandsell.gc.ca/initiatives-and-programs/electronic-procurement-solution>

---

### Question 2:

Regarding Stream 3: Ethnic Media Monitoring and Analysis, asks for the vendor to provide English and/or French translations for up to 10 different languages, and doing so without outsourcing any of the work?

### Answer:

For purposes of pre-qualifying vendors to be awarded a supply arrangement, mandatory requirement 3.M2 requires that **the Bidder** has the ability to monitor media sources in a minimum of 10 languages (other than English and French) and provide summaries translated into English and French.

Note that "**Bidder**" means the person or entity (or, in the case of a joint venture, the persons or entities) submitting a bid to perform a contract for goods, services or both. It does not include the parent, subsidiaries or other affiliates of the Bidder, or its subcontractors.

---

### Question 3:

Please can you clarify what the end deliverable is for Stream 3: Ethnic Media Monitoring and Analysis? Is PSPC expecting a platform solution or an as-needed translation service?

### Answer:

The requirement is not for a translation service. Specific requirements will be outlined in Requests for Proposals under the resulting Supply Arrangements. As indicated in the Statement of Work at Annex A, the requirement is:

Monitoring of Canadian and International Ethnic Print Media, Radio and Television programming and social media as requested by the Project Authority for the delivery of summaries that are translated from their original language into English and/or French, and according to keywords and subjects of interest defined by the Project Authority. Verbatim or/and closed caption transcripts, translation of transcripts, full news articles, audio and video clips and provision of media analysis reports is also required on an 'as and when requested' basis.

The Contractor must deliver or provide access the translated summaries, transcripts, news articles, audio or video clips and media analysis reports **via e-mail or a web based platform**.

---

**Question 4:**

Reports can contain multiple data visualizations. Can you clarify the Excel export would be specific to widgets within each report, rather than to the full report?

**Answer:**

This will depend on the specific requirements that will be outlined in Requests for Proposals under the resulting Supply Arrangements.

---

**Question 5:**

Can you please include HTML as an alternative to PDF for the full report? This would allow better compatibility with user devices; also, it is easier for users to cut and paste text and visuals from HTML than from PDF.

**Answer:**

PDF will remain for purposes of this request for supply arrangement. Detailed specific requirements, including the requirement for HTML, will be outlined in Requests for Proposals under the resulting Supply Arrangements.

---

**Question 6:**

Can you please also add PNG format, as many users would like to include exported widgets into their own Word documents and templates, which would not be possible with Excel and PDF formats. Adding PNG would thus facilitate custom reporting by end users.

**Answer:**

PNG format will not be included as a requirement for the Supply Arrangement. Specific requirements, including the requirement for PNG format, will be outlined in Requests for Proposals under the resulting Supply Arrangements.

---

**Question 7:**

*Reference: 2. M6 e): The Bidder must confirm the ability for the user to save and download search result data in either CRV or excel format.*

Is the above reference to CRV intended as CSV (comma-separated values file)? If not, please clarify CRV.

**Answer:**

The reference is intended as CSV. See the modification below:

At mandatory criteria 2.M6 – Search Terms – e):

**DELETE:**

- e) The Bidder must confirm the ability for the user to save and download search result data in either CRV or excel format.

**REPLACE with:**

- e) The Bidder must confirm the ability for the user to save and download search result data in either CSV or excel format.

Solicitation No. - N° de l'invitation  
EN578-191713/B  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
EN578-191713

Amd. No. - N° de la modif.  
002  
File No. - N° du dossier  
cy037.EN578-191713

Buyer ID - Id de l'acheteur  
cy37  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

**Question 8:**

*Reference: 3. M3 Bidders must have access to, and monitor, Ethnic print and broadcast news sources in Canada and Internationally. To demonstrate this ability, Bidders must provide a list of at minimum 40 Ethnic news sources that they monitor in Canada and a list of at minimum 40 Ethnic news sources they monitor internationally.*

We have access to news sites from all over the world. For this question, which kinds of outlets are considered to be "ethnic"? For example, do you consider the UAE national newspaper, Oman News (<https://omannews.gov.om/>) to be "ethnic," or mainstream?

**Answer:**

Ethnic media is newspapers, television, radio, print magazine etc. that caters to a specific ethnic community or is published with a particular ethnic minority group or ethnic minority community in mind.

**All other terms and conditions remain unchanged.**